

La versión original de este Contrato se encuentra en IDIOMA INGLÉS. Esta versión traducida se elaboró únicamente con fines de conveniencia. Cualquier discrepancia o conflicto entre la VERSIÓN EN IDIOMA INGLÉS y esta versión traducida se resolverá con referencia a, y mediante la interpretación de, la VERSIÓN EN IDIOMA INGLÉS, que prevalece en todos los aspectos. Para revisar la VERSIÓN EN IDIOMA INGLÉS aplicable actualmente de este Contrato, visite [www.minitab.com](http://www.minitab.com).

## CONTRATO DE SUSCRIPCIÓN PARA QUALITY TRAINER®

**IMPORTANTE – LEER CON DETENIMIENTO:** EL PRESENTE CONSTITUYE UN ACUERDO LEGAL ENTRE USTED, YA SEA COMO INDIVIDUO O ACTUANDO COMO REPRESENTANTE DE UNA ENTIDAD COMERCIAL (“USTED” O “SU/S”) Y MINITAB, LLC (“NOSOTROS”, “NOS”, “NUESTRO/A”, “NUESTROS/NUESTRAS” O “MINITAB”), QUE RIGE SU SUSCRIPCIÓN AL SERVICIO IDENTIFICADO ABAJO (“SERVICIO”).

SI UTILIZA EL SERVICIO, SIGNIFICA QUE ACEPTA CUMPLIR CON TODOS LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES QUE CONTIENE ESTE CONTRATO (“CONTRATO”). SI NO ESTÁ DE ACUERDO, NO UTILICE EL SERVICIO.

LA PERSONA QUE ACEPTA ESTE CONTRATO EN REPRESENTACIÓN DE UNA ENTIDAD COMERCIAL AFIRMA QUE ÉL O ELLA HA SIDO AUTORIZADO(A) POR LA ENTIDAD COMERCIAL PARA ACEPTAR LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE ESTE CONTRATO EN SU NOMBRE.

SERVICIO: servicio de aprendizaje basado en la web conocido como Quality Trainer.

SUSCRIPCIÓN DE PERÍODO DE PRUEBA: Si acepta este Contrato para una suscripción de prueba al Servicio, los términos y condiciones de este Contrato se aplicarán, pero el Servicio dejará de funcionar cuando finalice Su período de prueba.

**Los términos y condiciones de este Contrato no se aplican si Usted y Minitab han celebrado un acuerdo por separado y por escrito con respecto al Servicio.**

El plazo de Su suscripción (“Plazo de suscripción”) se especifica en la confirmación de la compra, en el recibo y/o en la factura que Usted recibe de Nosotros. Cualquier orden de compra presentada por Usted es solo para su conveniencia y está sujeta a lo dispuesto en la sección 11.9 de este documento.

### **1. Información sobre la suscripción**

1.1 Servicios. Durante el Plazo de suscripción, le ofreceremos acceso al uso del Servicio únicamente para Sus fines comerciales internos.

1.2 Requisitos del sistema. Usted es el único responsable de proporcionar los [Requisitos del sistema](#) necesarios para acceder y utilizar el Servicio.

## 2. Uso del Servicio; Restricciones generales

2.1. Uso autorizado. Puede permitir que los empleados, agentes, consultores, contratistas, proveedores y suplidores autorizados por Usted (“Usuarios autorizados”) accedan o utilicen el Servicio únicamente para Sus fines comerciales internos. Usted es responsable de todo acceso o uso del Servicio por parte de cualquier Usuario autorizado. El Usuario autorizado debe ser una persona natural.

- i. Si Usted es una Entidad con licencia, el Software puede ser utilizado por los empleados de Sus divisiones, subsidiarias o filiales actuales, nacionales o internacionales, que tengan control sobre Usted o que sean controladas por Usted o estén bajo control común con Usted. Para mayor claridad, “control”, tal como se utiliza en el presente documento, significa ya sea:
  - a. la propiedad directa o indirecta de no menos del cincuenta por ciento (50%), o el máximo permitido por las leyes locales en caso de ser menos, de las acciones con derecho a voto de Su división, subsidiaría o filial; o
  - b. el derecho y la autoridad para administrar y hacer cumplir los términos de este Contrato dentro de la división, subsidiaria o filial respectiva.
- ii. El uso del Software en un equipo(s) propiedad de un tercero que le proporcione servicios de TI para este Software, está permitido si:
  - a. Usted haga todo lo posible para informarnos de la identidad del tercero, y
  - b. Usted se haga responsable del cumplimiento de este Contrato por parte de dicho tercero.
- iii. Queda prohibida la instalación de este Software en un servidor que le permita a Usted acceder a este Software o a cualquiera de sus funciones a través de una red pública o de Internet sin el uso de un portal seguro protegido por contraseña, salvo que se haya concedido permiso para hacerlo mediante la celebración de otro contrato de licencia con Nosotros.

2.2. ID de usuario y protección con contraseña. Deberá exigir que cada Usuario autorizado tenga un ID de usuario y una contraseña de inicio de sesión únicos (“Credenciales de usuario”). La información de las Credenciales de usuario es estrictamente confidencial y no debe ser compartida con persona alguna que no esté autorizada. No tendremos responsabilidad alguna en virtud de este Contrato por acciones que puedan realizarse utilizando sus Credenciales de usuario, incluyendo cualquier uso o acceso no autorizado causado por el uso indebido o la apropiación indebida de tales Credenciales de usuario. Debe tomar inmediatamente todas las medidas necesarias, incluyendo enviarnos la notificación respectiva, para efectuar la terminación del acceso de cualquier Usuario autorizado (a) tras la rescisión de los derechos de acceso del Usuario autorizado (ya sea a través de la terminación del empleo, el cese de la relación con el cliente, o de algún otro modo), (b) si la seguridad de las contraseñas se ve comprometida, o (c) si ha habido o se sospecha que ha habido un uso no autorizado.

2.3. Disponibilidad del Servicio y tiempo de actividad. Nuestro compromiso de nivel de servicio con Usted se establece en Nuestros [Términos y condiciones del Acuerdo de Nivel de Servicio](#) (“SLA”) publicados.

2.4. Política de privacidad. Nuestra [Política de privacidad](#) publicada describe cómo recopilamos y utilizamos información sobre Usted y los sistemas en los que se accede al Servicio.

2.5. Soporte técnico del Servicio. Minitab le ofrecerá a Usted, sin costo adicional, cantidades razonables de soporte técnico de acuerdo con Nuestra [Política de soporte técnico](#) publicada.

2.6. Restricciones generales. Usted no deberá, y no permitirá a Usuario autorizado o tercero alguno, hacer lo siguiente: (a) modificar, copiar, duplicar, crear trabajos derivados, enmarcar, reflejar, raspar, vender, alquilar, arrendar, prestar, licenciar, distribuir, ofrecer acceso, sublicenciar o de algún otro modo poner a disposición de un tercero el Servicio (salvo lo permitido expresamente de acuerdo con este Contrato) o en una oficina de servicios o como parte de una oferta de subcontratación; (b) utilizar el Servicio para proporcionar, o incorporar cualquier parte del Servicio en, cualquier servicio para el beneficio de un tercero; (c) acceder a la totalidad o a una parte del Servicio para crear un producto o servicio que compita con el Servicio; (d) realizar ingeniería inversa, descompilar, desensamblar o de algún otro modo tratar de obtener el código fuente o las API no públicas del Servicio, salvo en la medida en que lo permita expresamente la legislación aplicable (y solo si Nos lo notifica previamente por escrito); (e) eliminar u ocultar avisos o leyendas que hayan sido colocados o incrustados por Nosotros en el servicio; (f) utilizar el Servicio infringiendo Nuestra [Política de uso aceptable](#) publicada; (g) interferir con o interrumpir el Servicio, Nuestros sistemas o cualquier sistema de terceros que se utilice para alojar el Servicio, u otros equipos o redes que se utilicen para alojar el Servicio; o (h) eludir la autenticación del Usuario autorizado o la seguridad del Servicio o de cualquier host, red o cuenta que esté relacionado con el Servicio. Usted utilizará el Servicio únicamente con fines lícitos y de conformidad con este Contrato.

### **3. Plazo de suscripción; Renovación; Rescisión**

3.1 Plazo de suscripción; Renovación. Según el tipo de suscripción que Usted haya adquirido conforme al presente Contrato, su Plazo de suscripción para el Servicio es:

- i. Por un período de meses, según la duración del plazo que Usted haya comprado para una Suscripción a plazo;
- ii. Un (1) año a partir del primer día del mes siguiente a Su compra del Servicio para una Suscripción de un año; o
- iii. Por un período de tres (3) años a partir del primer día del mes siguiente a Su compra del Servicio para una Suscripción de tres años.
  - a. La tarifa de una Suscripción de tres años se mantiene fija durante el Plazo de suscripción de tres (3) años y se abona en tres (3) pagos iguales:
    1. Al momento de Su compra inicial;
    2. Un (1) año después de la fecha de Su compra inicial; y
    3. Dos (2) años después de la fecha de Su compra inicial.
  - b. Usted únicamente seguirá teniendo acceso al Servicio tras el pago de la tarifa de suscripción de acuerdo con la sección 3.1.iii.a.
- iv. Recibirá una notificación de Su próxima Renovación al menos 90 días antes del vencimiento de Su Plazo de suscripción vigente en ese momento.

- v. Usted solo seguirá teniendo acceso al Servicio si antes del vencimiento de un Plazo de suscripción:
  - a. Recibimos Su pago de la tarifa de suscripción vigente en ese momento de acuerdo con la factura que le enviemos; o
  - b. Recibimos una orden de compra u otra confirmación escrita o electrónica, que sea aceptable para Nosotros, de Su intención de renovar y pagar la tarifa de suscripción vigente en ese momento de acuerdo con la factura que le enviemos.
- vi. En caso de renovación tardía de una suscripción después del vencimiento de un Plazo de suscripción, se cobrará una tarifa de reactivación del 2% de la tarifa de suscripción vigente en ese momento por el Plazo de suscripción renovado o \$750.00 USD, aplicándose el monto que sea más alto, y se agregará a la factura de renovación que le enviemos.
- vii. Una suscripción ofrece la opción de renovar para una Suscripción de un año o de tres años mediante el pago de la tarifa de suscripción aplicable vigente en ese momento.

3.2 Suspensión del Servicio. Podemos suspender inmediatamente Su acceso y uso del Servicio, a Nuestra entera discreción, por (a) incumplimiento de la sección 2.6, (b) falta de pago de las tarifas de suscripción, o (c) Su incumplimiento sustancial de este Contrato de acuerdo con la sección 3.4.

3.3 Rescisión por conveniencia. Usted puede rescindir el Servicio por conveniencia en cualquier momento previa notificación por escrito a Nosotros. Si decide terminar el uso del Servicio por conveniencia, (a) no tendrá derecho a que se le reembolse ninguna parte de la tarifa de suscripción que ya haya pagado, y (b) seguirá siendo responsable de efectuarnos cualquier pago restante adeudado con respecto a una Suscripción de tres años de acuerdo con la sección 3.1.iii.

3.4 Rescisión por causa justificada. Este Contrato y Su uso de este Servicio pueden ser rescindidos por Usted o por Nosotros en caso de cualquier incumplimiento sustancial del Contrato, si dicho incumplimiento no se subsana en un plazo de treinta (30) días a partir del momento de la notificación a la parte incumplidora. Al producirse dicha rescisión:

- i. Todos los derechos otorgados a Usted quedarán sin efecto y Usted deberá cesar inmediatamente el acceso al Servicio y el uso del mismo;
- ii. Usted no tendrá derecho a un reembolso prorrateado de cualquier parte de la tarifa de suscripción que ya haya pagado, a menos que Nosotros seamos la parte incumplidora;
- iii. Usted sigue siendo responsable de pagarnos todas las tarifas pendientes aplicables adeudadas a partir de la fecha de rescisión, incluyendo cualquier pago restante adeudado por un Plazo de suscripción de tres años de acuerdo con la sección 3.1.iii, a menos que Nosotros seamos la parte incumplidora.

#### **4. Tarifas de suscripción**

4.1. Tarifas y pago. La tarifa de suscripción que Usted paga según lo indicado en cualquier factura que reciba de Nosotros con respecto al Servicio rige el número máximo de Usuarios autorizados permitidos para el Plazo de suscripción aplicable. El número máximo de Usuarios autorizados del Servicio puede incrementarse durante cualquier Plazo de suscripción mediante el

pago de tarifas adicionales para el tiempo restante en el Plazo de suscripción vigente en ese momento. Salvo lo establecido expresamente en este Contrato, ninguna de las obligaciones de pago puede anularse y las tarifas no son reembolsables.

4.2. Condiciones de pago. El pago de Su tarifa de suscripción para el Plazo de suscripción aplicable deberá efectuarse al comienzo del Servicio.

4.3. Impuestos. Las tarifas de suscripción no incluyen los aranceles, derechos o impuestos establecidos o aplicados por cualquier gobierno u organismo gubernamental, incluyendo el impuesto sobre las ventas, sobre el uso, sobre bienes y servicios (GST), sobre el valor agregado, la retención o impuestos similares, ya sean nacionales o extranjeros, o aplicados por cualquier jurisdicción (“Impuestos”). Usted es responsable de pagar todos los Impuestos asociados a Su compra de una suscripción en virtud de este Contrato. Si tenemos la obligación legal de pagar o recaudar Impuestos de los que Usted es responsable en virtud de este Contrato, Usted deberá pagar esa cantidad a menos que Nos proporcione un certificado válido de exención de impuestos autorizado por la autoridad tributaria correspondiente.

## **5. Derechos de propiedad; Su contenido; Información confidencial**

5.1. Propiedad. Usted reconoce que Nosotros conservamos todos los derechos, títulos e intereses (incluyendo todos los derechos de patente, derechos de autor, marcas comerciales, secretos comerciales y otros derechos de propiedad intelectual) en y con respecto al Servicio y la tecnología y documentación subyacentes relacionadas, así como toda obra derivada y transformadora, modificaciones o mejoras de cualquiera de los anteriores. Este Contrato no constituye una venta del Servicio. Nosotros somos el titular exclusivo de todos los derechos sobre cualquier copia, traducción, modificación, adaptación o derivación del Servicio, incluyendo cualquier mejora o evolución del mismo sugerida por Usted.

5.2. Su Contenido. Usted garantiza que es el propietario de, o ha obtenido un permiso aplicable para tener y usar, todos los datos y contenidos que Usted agrega o carga usando el Servicio (colectivamente, “Su Contenido”). Usted es responsable de ingresar o cargar todo Su Contenido en un formato consistente con la documentación del Servicio (o según lo especificado de algún otro modo por Nosotros). Los errores al cargar Su Contenido en el Servicio debido a medios defectuosos, datos erróneos o el incumplimiento de los requisitos de formato pueden hacer que Su Contenido sea rechazado por el Servicio y Nosotros, de ningún modo, seremos responsables de cualquier impacto relacionado en Su capacidad para acceder o usar el Servicio. Usted reconoce que Minitab no es responsable de, y no ofrece garantía alguna a Usted o a cualquier otra persona o entidad con respecto a, la exactitud, calidad, integridad, legalidad, fiabilidad, pertinencia, validez, valor, utilidad o derechos de autor de Su Contenido.

5.3. Su Contenido – Información de salud. Si Usted es una Entidad cubierta conforme a la Ley de Portabilidad y Responsabilidad del Seguro Médico (con sus enmiendas y suplementos, “HIPAA”), no deberá cargar al Servicio información médica alguna u otra información de salud protegida regulada por la HIPAA o por cualquier ley, norma o reglamento federal, nacional o estatal similar (“Datos HIPAA”). Minitab no asume responsabilidad alguna en virtud de este Contrato con respecto a los Datos HIPAA, sin perjuicio de cualquier disposición en contrario

contenida en este Contrato o en la ley HIPAA o en cualquier ley, norma o reglamento federal, nacional o estatal similar.

5.4 Información confidencial. Cada una de las Partes (como “Parte receptora”) aplicará el mismo grado de cuidado que utiliza para proteger la confidencialidad de su propia información confidencial de naturaleza similar (pero no un cuidado menor que el cuidado razonable) para (a) no utilizar ninguna Información confidencial de la parte reveladora (la “Parte reveladora”) para ningún propósito fuera del ámbito de este Contrato, y (b) salvo que la Parte reveladora lo autorice por escrito, limitar el acceso a la Información confidencial de la Parte reveladora a aquellos empleados y contratistas de la Parte receptora y de sus Filiales que necesiten dicho acceso para fines coherentes con el presente Contrato y que hayan firmado acuerdos de confidencialidad con la Parte receptora que contengan protecciones no sustancialmente menos protectoras de la Información confidencial que las del presente documento. La Parte receptora podrá hacer revelaciones en la medida en que lo exija la ley o una orden judicial, siempre que la Parte receptora lo notifique previamente a la Parte reveladora y coopere en cualquier esfuerzo por obtener un tratamiento confidencial.

## **6. Procesamiento de datos**

6.1. Procesamiento de Su Contenido. Por medio del presente, Usted otorga a Minitab y a sus subcontratistas un derecho mundial libre de regalías, irrevocable y no exclusivo para almacenar, transmitir, reproducir, distribuir, mostrar y poner a Su disposición Su Contenido en su totalidad o en parte únicamente en la medida necesaria para proporcionarle el Servicio a Usted, o según lo exija la ley. Minitab no utilizará Su Contenido de ninguna otra manera, excepto como se describe expresamente en este Contrato.

6.2. Control de Su Contenido. Usted es el controlador de Su Contenido, incluyendo cualquier información de identificación personal incluida en el mismo, y Minitab es el procesador de Su Contenido. Asimismo, Usted es el único responsable del cumplimiento de todas las leyes aplicables, incluyendo, sin limitación, todas las leyes y reglamentos de exportación, importación y protección de datos que se apliquen a Usted y Su Contenido.

6.3. Ubicación del procesamiento de datos. Su Contenido puede ser transferidos a, y procesado en, los Estados Unidos o cualquier otro país donde Nosotros o Nuestras filiales o subcontratistas tengamos instalaciones. Usted Nos designa para que realicemos dicha transferencia de Su Contenido a tales países y para que procesemos Su Contenido con el fin de prestar los Servicios conforme a los términos y condiciones de este Contrato.

6.4. Procesamiento de los datos personales incluidos en Su contenido. Nuestro [Acuerdo de procesamiento de datos](#) (“DPA” para información personal no sujeta al GDPR) o Nuestro [Acuerdo de procesamiento de datos con cláusulas contractuales estándar](#) (“DPA-SCC” para información personal sujeta al GDPR) se aplica a, y rige, todas las actividades relativas al procesamiento de datos personales (tal y como se definen en el DPA o el DPA-SCC) incluidos en Su Contenido. Al aceptar este Contrato, se considera que cada parte ha firmado el DPA o el DPA-SCC como “Controlador”, en el caso de Usted, y como “Procesador”, en el caso de Nosotros.

## **7. INDEMNIZACIÓN**

7.1. Indemnización por parte de Nosotros. Minitab asumirá toda defensa o resolución extrajudicial a expensa Nuestra ante cualquier reclamación de terceros presentada en contra de Usted que alegue que el Servicio, al ser utilizado según lo autorizado en este Contrato, infringe los derechos de autor, patentes o marcas comerciales de dicho tercero, y Nosotros le indemnizaremos y le libramos de cualquier compensación por daño o cualquier costo dictaminado en contra de Usted o acordado extrajudicialmente por Nosotros (incluyendo los honorarios razonables de abogados) resultante de dicha reclamación, siempre que Usted Nos informe de inmediato de dicha reclamación, Nos permita asumir la defensa, litigio o resolución extrajudicial de la misma y coopere con Nosotros en la investigación, defensa y/o resolución extrajudicial de dicha reclamación. Si cualquier reclamación de infracción con respecto a Su acceso al Servicio o uso del Servicio puede ser o ha sido confirmada, Nosotros, a Nuestra elección y a expensa Nuestra, (a) procuraremos el derecho de continuar utilizando el Servicio, o (b) reemplazaremos o modificaremos el Servicio para eliminar la infracción sin dejar de proporcionar un rendimiento funcionalmente equivalente. En caso de que ni la opción (a) ni la opción (b) descritas anteriormente sean comercialmente factibles, según lo hayamos determinado a Nuestra entera discreción, podemos rescindir este Contrato y Su suscripción y reembolsarle el monto prorrateado de cualquier tarifa prepagada por el tiempo restante en Su Plazo de suscripción vigente en ese momento. No tendremos obligación alguna de indemnización ante Usted en la medida en que cualquier reclamación de infracción o apropiación indebida sea resultado de (i) una corrección o modificación del Servicio no realizada por Nosotros o en nombre de Nosotros, (ii) materiales suministrados por Usted en relación con personalizaciones o modificaciones solicitadas del Servicio, (iii) Su Contenido, o (iv) uso, combinación o incorporación del Servicio, o de las mejoras al mismo, con productos o servicios no proporcionados por Nosotros. Usted reconoce que la indemnización descrita en esta sección constituye Su recurso exclusivo y Nuestra única responsabilidad con respecto a cualquier denuncia de infracción.

7.2. Indemnización por parte de Usted. Usted Nos indemnizará y Nos eximirá de responsabilidad con respecto a cualquier daño y costo dictaminado en contra de Nosotros o acordado por Usted en una resolución extrajudicial (incluyendo los honorarios razonables de abogados) o con respecto a cualquier reclamación de un tercero que surja de o que esté relacionada con (a) cualquier producto o servicio ofrecido por Usted con respecto a, o relacionado con, Su uso de este Servicio, (b) Su uso, combinación o incorporación de este Servicio, o de las mejoras al mismo, con productos o servicios no proporcionados por Nosotros, o (c) la violación por parte de Usted de cualquier ley o regulación aplicable que proteja los derechos de propiedad intelectual o los derechos de protección de datos de otras personas.

## **8. GARANTÍA LIMITADA**

Garantizamos que el Servicio funcionará en conformidad sustancial con la documentación aplicable del mismo. Podemos cambiar y actualizar el Servicio (en cuyo caso podemos actualizar la documentación aplicable según corresponda), siempre que dichas actualizaciones no reduzcan sustancialmente la funcionalidad general del Servicio. Haremos todos los esfuerzos comercialmente razonables para corregir cualquier falta de conformidad reportada, sin cargo alguno para Usted o, si determinamos que ese recurso es inviable o comercialmente irrazonable,

cualquiera de las partes puede rescindir la suscripción y Minitab reembolsará cualquier tarifa del Servicio que haya sido prepagada pero no utilizada. La oración anterior constituye Su recurso único y exclusivo ante cualquier incumplimiento de la garantía establecida en esta sección. Esta garantía no se aplicará: (a) salvo que Usted realice una reclamación dentro de los 30 días siguientes a la fecha en que notó por primera vez la falta de conformidad, o (b) cuando la falta de conformidad haya sido causada por un uso indebido por parte de Usted, por modificaciones no autorizadas o por hardware, software o servicios de terceros.

## **9. EXENCIÓN DE GARANTÍAS**

EXCEPTO POR LA GARANTÍA LIMITADA ESTABLECIDA EN ESTA SECCIÓN 8, EL SERVICIO SE PROPORCIONA “TAL CUAL”, SIN GARANTÍA DE NINGÚN TIPO. LA GARANTÍA LIMITADA CONTENIDA EN ESTE CONTRATO SUSTITUYE A TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, ESTATUTARIAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO, SIN LIMITACIÓN, LAS RELATIVAS A LA COMERCIABILIDAD, TITULARIDAD, IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO O NO VIOLACIÓN DE LOS DERECHOS DE TERCEROS, O LAS QUE SURJAN COMO RESULTADO DE LA COSTUMBRE O USO EN EL COMERCIO O EN EL CURSO DE UNA NEGOCIACIÓN. MINITAB NO GARANTIZA QUE EL USO DEL SERVICIO SERÁ ININTERRUMPIDO O LIBRE DE ERRORES. MINITAB NO ASUMIRÁ RESPONSABILIDAD ALGUNA POR DEMORAS, INTERRUPCIONES, FALLAS EN EL SERVICIO U OTROS PROBLEMAS INHERENTES AL USO DE INTERNET Y COMUNICACIONES ELECTRONICAS O POR PROBLEMAS RELACIONADOS CON TERCEROS CON LOS QUE USTED CELEBRE CONTRATOS POR SEPARADO. USTED PUEDE TENER OTROS DERECHOS LEGALES, PERO LA DURACION DE LAS GARANTIAS REQUERIDAS POR LA LEY, SI LAS HAY, SE LIMITA AL PERIODO MÁS CORTO PERMITIDO POR LA LEY.

## **10. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD**

10.1. Exención de daños consecuentes. EXCEPTO POR LAS OBLIGACIONES DE UNA PARTE EN VIRTUD DE LA SECCION 7 (INDEMNIZACIÓN), O MALA CONDUCTA INTENCIONADA, NEGLIGENCIA GRAVE O FRAUDE, NINGUNA DE LAS PARTES NI SUS FILIALES SE HARÁN RESPONSABLES ANTE LA OTRA PARTE O SUS FILIALES POR CUALQUIER PÉRDIDA DE USO, PÉRDIDA O IMPRECISIÓN DE LOS DATOS, INTERRUPCIÓN DE NEGOCIO, COSTOS DE DEMORA O CUALQUIER DAÑO INDIRECTO, ESPECIAL, INCIDENTAL, POR CONFIANZA O CONSECUENTE DE CUALQUIER TIPO (INCLUYENDO PÉRDIDA DE BENEFICIOS), INDEPENDIENTEMENTE DE LA FORMA DE ACCIÓN, YA SEA CONTRACTUAL, EXTRA CONTRACTUAL (INCLUYENDO NEGLIGENCIA), RESPONSABILIDAD ESTRICTA O DE CUALQUIER OTRA ÍNDOLE, AUNQUE SE LE HAYA INFORMADO DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS CON ANTICIPACIÓN. ALGUNOS ESTADOS Y JURISDICCIONES, INCLUYENDO LOS PAÍSES MIEMBROS DEL ESPACIO ECONOMICO EUROPEO, NO PERMITEN LA LIMITACIÓN O EXCLUSIÓN DE LA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS INCIDENTALES O CONSECUENTES, POR LO QUE ALGUNAS O TODAS LAS LIMITACIONES O EXCLUSIONES ANTERIORES PUEDEN NO APLICARSE A USTED.



10.2. Límite de responsabilidad. EXCEPTO POR LAS OBLIGACIONES DE UNA PARTE EN VIRTUD DE LA SECCION 7 (INDEMNIZACIÓN), O MALA CONDUCTA INTENCIONADA, NEGLIGENCIA GRAVE O FRAUDE, TODA LA RESPONSABILIDAD DE CADA PARTE Y SUS FILIALES ANTE LA OTRA PARTE O SUS FILIALES (POR DAÑOS O RESPONSABILIDAD DE CUALQUIER TIPO) NO EXCEDERÁ LA CANTIDAD REALMENTE PAGADA (O SI SE TRATA DE RECLAMACIONES DE TARIFAS ADEUDADAS, POR PAGAR) POR USTED A MINITAB EN VIRTUD DE ESTE CONTRATO ATRIBUIBLE A LOS 12 MESES ANTERIORES AL EVENTO QUE DIO ORIGEN A LA RECLAMACIÓN.

10.3. Fracaso del propósito esencial. Las limitaciones especificadas en esta Sección 10 subsistirán y se aplicarán incluso si se constata que algún recurso limitado especificado en este Contrato ha fallado en su propósito esencial.

## **11. Misceláneos**

11.1. Contratistas independientes. Las Partes son contratistas independientes. Por medio del presente no se crea relación alguna de asociación, empresa conjunta, empleo, franquicia o agencia entre las Partes. Ninguna de las partes tendrá el poder de vincular a la otra o incurrir en obligaciones en nombre de la otra Parte sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

11.2. Cesión. El presente Contrato y el acceso al Servicio no podrán ser revendidos, cedidos o transferidos de algún otro modo por Usted a otra persona o entidad sin Nuestro consentimiento por escrito, el cual no se podrá denegar injustificadamente.

11.3. Fuerza mayor. Si una parte no puede cumplir con este Contrato debido a un evento que esté fuera de su control razonable, (salvo que sea por no pagar las tarifas), su cumplimiento en virtud de este Contrato (en la medida en que resulte afectado) quedará suspendido mientras dure el evento. Además, Nosotros no seremos responsables del incumplimiento del presente Contrato debido a la incapacidad de Usted, de Nosotros o de cualquier otra persona para conectarse a Internet, o cualquier otra falla o falta de disponibilidad del Servicio o de la conectividad a Internet debido a cortes de cables de fibra óptica, interrupción o falla de los enlaces de transmisión digital, sabotaje, casos fortuitos o eventos naturales o cualquier otra causa que esté fuera de Nuestro control o del ejercicio de Nuestros derechos en virtud de este Contrato.

11.4. Uso gubernamental. Esta licencia comercial habitual se proporciona de acuerdo con FAR 12.211 (Datos técnicos) y FAR 12.212 (Software) y, para las transacciones del Departamento de Defensa, DFAR 252.227-7015 (Elementos comerciales de datos técnicos) y DFAR 227.7202-3 (Derechos en software informático comercial o documentación de software informático). El fabricante/contratista/licenciante es: Minitab, LLC, Quality Plaza, 1829 Pine Hall Road, State College, Pennsylvania 16801, USA.

11.5. Ley aplicable. Este Contrato se regirá por, e interpretará de acuerdo con, las leyes del Estado de Pensilvania, EE. UU, excluyéndose expresamente la aplicación de las disposiciones sobre conflictos de leyes. La competencia será exclusivamente de los tribunales estatales o federales ubicados en el Estado de Pensilvania, EE. UU. La Convención de las Naciones Unidas

sobre los Contratos de Compra-venta Internacional de Mercaderías no se aplicará al presente Contrato.

11.6. Divisibilidad. Si cualquier disposición de este Contrato es considerada inválida o inaplicable por una autoridad competente, dicha disposición se interpretará de manera limitada o reducida para que pueda aplicarse al grado máximo que sea compatible con la ley, y como tal se aplicará entonces. La invalidez o inaplicabilidad total de cualquier disposición en particular de este Contrato no afectará las demás disposiciones del mismo y este Contrato se interpretará en todos los aspectos como si dicha disposición inválida o inaplicable hubiese sido omitida.

11.7. Medidas cautelares. Usted reconoce que el Servicio comprende activos y secretos comerciales únicos, confidenciales y valiosos de Minitab, y Nosotros tenemos derecho a obtener toda reparación legal y equitativa que pueda aplicarse por la violación o la amenaza de violación de este Contrato o de Nuestros derechos con respecto al Servicio, incluyendo, sin limitación, medidas cautelares.

11.8. Renuncias. No se presupondrá ninguna renuncia con base en cualquier conducta o incapacidad para aplicar o ejercer los derechos derivados del presente Contrato, y ninguna renuncia tendrá efecto a menos que conste por escrito y esté firmada por un representante debidamente autorizado que haya actuado en nombre de la Parte que se alega que renunció a su derecho.

11.9. Prioridad. En ausencia de un contrato escrito celebrado por separado, o de términos alternativos establecidos en la factura que reciba de Nosotros, este Contrato prevalecerá sobre cualesquiera términos adicionales o contradictorios contenidos en una orden de compra del Servicio presentada por Usted, o contenidos en cualesquiera términos y condiciones presentados por Usted, y tales términos adicionales o contradictorios son rechazados expresamente, salvo que hayan sido específicamente aceptados y acordados por escrito por Minitab.

11.10. Términos y condiciones actualizados. Podemos actualizar la Política de soporte técnico, la Política de privacidad, la Política de uso aceptable, el DPA y el DPA-SCC de Minitab (colectivamente, las “Políticas de Minitab”) de vez en cuando para que reflejen la evolución de las leyes o reglamentos, las mejoras en los procesos o cualquier cambio en las prácticas. Si cualquier actualización reduce sustancialmente Nuestras obligaciones para con Usted o aumenta sustancialmente Sus obligaciones para con Nosotros, le haremos llegar una notificación razonable (lo que puede hacerse a través del Servicio aplicable). Si Usted se opone a una actualización porque considera que reduce sustancialmente Nuestras obligaciones para con Usted, aumenta sustancialmente Sus obligaciones para con Nosotros, o no se hizo para permitir que las Partes cumplan con Sus respectivas obligaciones en virtud del presente Contrato o de la legislación aplicable, entonces, tras proporcionarnos Su objeción por escrito, puede terminar el uso del Servicio, sujeto a los términos de este Contrato. Ante cualquier terminación de acuerdo con esta sección, le reembolsaremos el monto prorrateado de cualquier tarifa prepagada del Servicio por el resto del plazo vigente en ese momento. Debe notificarnos cualquier solicitud de terminación de acuerdo con esta sección, avisándonos de acuerdo con la sección 11.12 (Notificación) y también enviando un correo electrónico a [Legal@minitab.com](mailto:Legal@minitab.com) dentro de los 10 días siguientes a Nuestra notificación de las actualizaciones de las Políticas de Minitab y dicha terminación tendrá efecto 10 días después de la recepción de Su notificación. Su uso continuado del Servicio después de que

notifiquemos cualquier actualización de las Políticas de Minitab constituye Su aceptación de los términos actualizados de tales políticas.

11.11. Totalidad del Contrato; Enmiendas. El presente Contrato y cualesquiera términos y condiciones que se encuentren en una URL aquí referenciada, incluyendo, sin limitación, las Políticas de Minitab, así como en cualquier factura o confirmación de compra y/o renovación que reciba de Nosotros, constituyen la totalidad del acuerdo entre las partes con respecto a Su uso de este Servicio y sustituyen a cualquier acuerdo oral o por escrito que las partes hayan celebrado con anterioridad. Cualquier variación en los términos y condiciones de este Contrato, en cualquier documento que no haya sido firmado por Usted y Minitab, carecerá de cualquier fuerza o efecto.

11.12. Notificación. Salvo disposición en contrario en este Contrato, todas las notificaciones deben ser por escrito y se considerarán entregadas: (a) al producirse la entrega personal; (b) cuando sean recibidas por el destinatario si son enviadas por medio de un servicio reconocido de mensajería con entrega al día siguiente (recibo solicitado); o (c) al segundo día hábil después del envío por correo. Todas las notificaciones deben ir dirigidas a Minitab a Minitab, LLC, Attention: Legal Department, Quality Plaza, 1829 Pine Hall Road, State College, Pennsylvania 16801, USA, o a Usted a la dirección de correo electrónico que Usted haya proporcionado a Minitab o a cualquier otra dirección que cualquiera de las partes pueda, ocasionalmente, proporcionar a la otra parte de acuerdo con esta disposición sobre notificaciones.

11.13. Subsistencia. Todas las disposiciones que deben subsistir, incluyendo las secciones 3.3, 3.4, 4 (en la medida en que haya tarifas pagaderas y adeudadas), 5, 7, 9, 10 y 11, subsisten a la terminación de este Contrato.